

## IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria  
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



### Sudamérica para los sudamericanos: la *experiencia* del viaje en Juana Manuela Gorriti

María Florencia Buret<sup>1</sup>  
UNLP (IdIHCS)/ CONICET  
[florencia.buret@gmail.com](mailto:florencia.buret@gmail.com)

**Resumen:** Los relatos de/con viajes de Juana Manuela Gorriti pueden ser abordados a través de la identificación de un doble mecanismo consistente en descolonizar la mirada sobre el continente sudamericano y, paralelamente, buscar materializar una identidad cultural propia. En los textos de esta escritora salteña de/con viajes es posible visualizar este doble proceso que se desarrolla no sin contradicciones.

A lo largo de este trabajo se analizará la experiencia del viaje en la vida y obra de Gorriti, se identificará el doble mecanismo mencionado y, finalmente, se reparará en las fracturas que presenta este proyecto romántico caracterizado por configurar una identidad cultural sudamericana a partir de un rescate folklórico e histórico.

**Palabras clave:** Gorriti – Viajes – Experiencia – Americanismo – Literatura Fantástica

**Abstract:** In Gorriti's narration of/about travels it is possible to observe a double mechanism consisting of decolonizing the glance about the South American continent and, in parallel, trying to consolidate its own cultural identity. In these texts, this double process shows some contradictions.

Along this work, we will study the experience of travel in Gorriti's life and work. We will identify the double mechanism mentioned and, finally, we will signal the fractures present in this romantic project, which composes a South American identity by rescuing both folkloric and historic elements.

**Keywords:** Gorriti – Travels – Experience – Americanism – Fantasy Literature

#### La *experiencia* del viaje en Juana Manuela Gorriti

En su análisis sobre la crisis o declinación de la *experiencia*, Martin Jay detecta una aparente paradoja en la ambivalente relación que esta palabra de larga trayectoria filosófica establece con el lenguaje a lo largo del siglo XX. Si bien después del llamado *giro lingüístico*, cobra fuerza la idea de que no hay

---

<sup>1</sup> **María Florencia Buret.** Profesora y Licenciada en Letras (UNLP). En 2007 recibió el premio municipal "Distinción Dr. Joaquín V. González" y, en 2011, el diploma al "Egresado Distinguido del año 2010", otorgado por la Universidad Nacional de La Plata. Actualmente, cursa el doctorado en Letras (UNLP) y es becaria del CONICET.

## IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria  
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



*experiencia* por fuera del lenguaje, paralelamente se postula el planteo contrario cuando el término es utilizado también para designar “aquello que de tan inefable e individual no puede ser referido en términos meramente comunicativos” (10). Frente a estas posturas antagónicas, este profesor estadounidense propone una definición que conserva la tensión creada por la paradoja. En este sentido, afirma que la experiencia es el “punto nodal” ubicado en la intersección que se forma entre “el lenguaje público y la subjetividad privada, entre la dimensión compartida que se expresa a través de la cultura y lo inefable de la interioridad individual”. Jay considera que si bien la experiencia es “algo que debe ser atravesado o sufrido en lugar de adquirido de una manera indirecta [...] puede volverse accesible para otros a través de un relato *ex post facto*, una suerte de elaboración secundaria en el sentido freudiano que la transforme en una narrativa llena de sentido” (11). Esta definición que contempla, entonces, tanto el aspecto comunicable de la experiencia como también su dimensión inenarrable, permite concebir los escritos de/con viajes de Juana Manuela Gorriti como “relatos *ex post facto*” y, en este sentido, como una *punta de iceberg* a partir de la cual intuir algunas de las *zonas mudas* de su experiencia, especialmente aquellas vinculadas a sus *migraciones forzadas*.

“No hace falta saber mucho de la biografía de Juana Manuela Gorriti – acota Mary Berg– para darse cuenta de que el tema obsesivamente recurrente en su narrativa, el del viaje y del exilio, proviene directamente de las experiencias vitales de la autora” (69). Efectivamente, en tres oportunidades, la escritora se vio forzada a abandonar su hogar.<sup>2</sup> Estos *desplazamientos*<sup>3</sup>

---

2 La escritora debió exiliarse por razones políticas en dos oportunidades: en 1831, los Gorriti se vieron obligados a desplazarse hacia Tarija (Bolivia) debido al avance de Facundo Quiroga y, en 1847, Juana Manuela junto a su esposo Manuel Belzú y sus hijas debieron trasladarse a Perú. Su marido estaba siendo perseguido por haberse sublevado contra sus superiores (Molina 473-4). Posteriormente, a partir 1875 y por razones económicas, la autora comenzó a viajar a Buenos Aires, ciudad en la que finalmente debió instalarse de modo definitivo para poder cobrar una pensión que le otorgaba el gobierno argentino.

3 “[L]a crítica ha tendido a diferenciar el viaje como una experiencia individual del sujeto burgués moderno – desentendido, generalmente de condicionamientos políticos y ejercido como un privilegio de clase– y el desplazamiento (migraciones y exilios) como una experiencia colectiva que atañe a grupos o individuos despojados de garantías para su supervivencia en su lugar de origen” (Colombi 14). En este trabajo, se utilizará esta distinción que pese a ser reductora, como indica Beatriz Colombi, igualmente resulta útil para hacer referencia a datos biográficos de la autora. No obstante, cabe aclarar que los *viajes* de Gorriti no son ejercidos

## IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria  
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



indudablemente constituyeron en sí mismos vivencias *traumáticas* pues supusieron desarraigos violentos que segmentaron su historia personal y, consecuentemente, comprometieron el desarrollo y definición de su propia identidad.<sup>4</sup>

El deseo íntimo de Gorriti de unir y acercar esos fragmentos de su vida que se encontraban esparcidos por diferentes países sudamericanos – en los que se había visto obligada a “refundar su hogar” (Vicens 74) y en los que, además, su familia había quedado desperdigada– la impulsó a efectuar paralelamente dos movimientos: por un lado, se lanzó a transitar nuevos trayectos que, a diferencia de la experiencia del desarraigo vivido en sus *desplazamientos*, fueron *viajes* plagados de reencuentros, regresos y rememoraciones. Por otro lado, esa voluntad de unión la motivó también a producir escritos diversos, relativos a ambos tipos de *experiencias migrantes* y con los cuales, creemos, la autora buscó otorgarle sentido a su “nomadismo” (69).

A diferencia de la mudez que observaba Walter Benjamin en los ex combatientes de la Primera Guerra Mundial,<sup>5</sup> los destierros no le quitaron a Gorriti todas las palabras. Las vivencias del exilio condujeron a Juana Manuela a capitalizar su experiencia a través de la escritura: la narración de sus trayectos a través espacios que concentran materiales de la historia y la cultura de Hispanoamérica la condujeron a reflexionar sobre su propia historia de vida y la de su país. El relato *ex post facto* de sus migraciones sumado a un proceso de reconfiguración de su identidad patria, le permitieron a Gorriti procesar el aspecto inenarrable de su experiencia. En otras palabras, la escritora habría

---

como un privilegio de clase y sus *desplazamientos* no sólo son producto de condicionamientos políticos sino también, como hemos visto, económicos.

4 Los psicólogos León y Rebeca Grinberg consideran que la migración es una experiencia traumática aunque no aislada (es decir, no reducida al momento de la partida y separación del lugar de origen o bien al de llegada al sitio nuevo y desconocido donde debe radicarse el individuo que migra), sino que incluye una constelación de factores determinantes de ansiedad y de pena. La migración, señalan, es un cambio de tal magnitud que incide en la construcción de la identidad.

5 “Durante la Primera Guerra Mundial comenzó a evidenciarse un proceso que no se ha detenido desde entonces. ¿Acaso no era notorio que, al final de la guerra, los hombres que regresaban del campo de batalla se volvían más y más silenciosos; que no se habían enriquecido en experiencias comunicables sino todo lo contrario?” (Benjamin 101).

## IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria  
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



podido afrontar el desarraigo y las experiencias traumáticas del exilio a partir de la postulación y defensa de una *identidad sudamericana*, con la cual habría logrado *religar*<sup>6</sup> los fragmentos de su desmembrada historia personal.

### Sudamérica para los sudamericanos

Diciembre 24 de 1881

Aléjome de este desventurado país [...] El Perú comienza á esperar la proximidad de una paz [...] [que] se funda en la intervención norteamericana. Todo puede ser pero yo desconfío; no tengo fe en la filantropía yanquee, ó en su americanismo, como quiera llamarle. Admiro como nadie la grandeza de esa nación, hoy la primera en todo, pero de un egoísmo nacional superlativo. Todo por ellos, todo para ellos. La frase de Monroe tiene dos caras (Gorriti “Lo íntimo” 165).

La *identidad sudamericana* de Gorriti – que se evidencia no sólo en el color local de sus ficciones sino también en la ideología subcontinental de algunos de los proyectos hemerográficos en los que colaboró y/o dirigió tanto en Perú y como en Argentina–,<sup>7</sup> se presenta de un modo particular en dos textos de carácter no literarios: “El club literario de Lima” y “Americanismo”. En estos trabajos, en los cuales esta mujer decimonónica pone al descubierto su *herética* voluntad de dar inicio a una transformación de la realidad sociopolítica argentina, es posible identificar una defensa de esta identidad *religadora* que, como anteriormente sugerimos, no sólo implica la adhesión a un viejo proyecto de unidad subcontinental - al cual, por otra parte, aspiraron muchos pensadores hispanoamericanos-<sup>8</sup> sino que también, opera en Gorriti a nivel

---

6 Susana Zanetti señala que la religación supone un quiebre del aislamiento de los centros urbanos hispanoamericanos a partir del contacto de los mundos científicos y culturales desarrollados en dichos centros y su concreción requiere no sólo de bases materiales para vehicularla sino también de una mentalidad moderna. Para esta estudiosa, J.M. Gorriti y Clorinda Matto de Turner son quienes establecen lazos entre Buenos Aires y Lima.

7 Algunos de estos aspectos son desarrollados en mi trabajo “Americanismo y religación en Juana Manuela Gorriti. Antecedente de *La Alborada del Plata* (1877-1878)” que será publicado en: Juárez, Laura (Comp.). *Escritores y escrituras en la prensa*, La Plata, Colección Colectivo Crítico (mimeo).

8 La idea de una América hispana emancipada y unida a través de una sola república llamada Colombia fue gestada por el venezolano Francisco de Miranda alrededor de 1784 (Fernández Nadal 46).

## IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria  
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



intrasubjetivo, como una matriz con la cual la escritora le otorgaría unidad y sentido al relato de su vida nómada, especialmente, a sus reincidentes experiencias como *sujeto desplazado*.

El primero de los trabajos mencionados es una conferencia pronunciada en el Club Literario de Lima<sup>9</sup> a principios de 1875, en la cual la escritora solicita a los miembros de esta institución que problematicen una costumbre o moda que, posiblemente y de manera equivocada, se estaría realizando en nombre del progreso, a saber: el viaje educativo rumbo a Europa a una “edad prematura” en la vida de los jóvenes hispanoamericanos. Esta “falsa idea”, manifiesta la autora, supone “sacrificar de antemano los sagrados vínculos que unen al hombre con la familia y con el país natal” (Gorriti *Miscelánea* 129).

La contracara de esta conferencia se encuentra en “Americanismo”, un artículo periodístico de carácter prescriptivo, publicado en *La Alborada del Plata* (1877-78). En este editorial, que acertadamente Marina Guidotti le atribuyó a Gorriti, la escritora salteña analiza por qué razón, en los países hispanoamericanos, los esfuerzos por construir una literatura con carácter propio son continuamente interrumpidos. La desunión de los americanos, la deficiente situación de la imprenta y, finalmente, la importación, traducción y publicación en la prensa americana de textos pertenecientes a la literatura europea constituyen, según la perspectiva de la autora, las principales obstrucciones para construir una literatura con tendencias propias. Entre los consejos que Gorriti propone para revertir esta situación, es posible observar la perspicacia de la escritora en lo que respecta a la identificación de los mecanismos imperiales para expandir su poder o control. De la misma manera que en el fragmento utilizado como epígrafe, la autora advierte en la ayuda de EEUU al Perú las verdaderas intenciones de los norteamericanos encubiertas en la conocida frase “América para los americanos”,<sup>10</sup> Gorriti reconoce en los escritos europeos sobre

---

9 La “Conferencia” fue publicada en la Argentina en dos oportunidades: en primer lugar, en la revista *La Ondina del Plata*, bajo el título “Notable discurso” (Año I, N°9, 04/04/1875, pp.106-7) y, tres años después, en su libro *Misceláneas* (1878) como “El Club Literario de Lima”.

10 Santana Castillo señala que la Doctrina Monroe sale a la luz en el mensaje del presidente James Monroe al Congreso el 2 de diciembre de 1823 y que la misma anuncia un cambio de orientación de la política norteamericana hacia los países meridionales del continente, que

## IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria  
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



América aquello que Mary Louise Pratt denomina como *anticonquista* o estrategias de inocencia, es decir, “estrategias de representación por medio de las cuales los miembros de la burguesía europea tratan de asegurar su inocencia al mismo tiempo que afirman la hegemonía y superioridad europeas. [...] El principal protagonista de la anticonquista es [...] ‘el veedor’ [...] [el] sujeto blanco y masculino del discurso paisajístico europeo: aquel cuyos ojos imperiales pasivamente contemplan y poseen” (35).

En su editorial, Gorriti pone de manifiesto el contenido ideológico que subyace a sus relatos de viajes por Sudamérica, cuando enuncia los siguientes consejos:

Denominemos las plantas, los ríos y los animales [...] con sus nombres primitivos, para de ese modo enriquecer el idioma de nuestros padres; relegando á los especialistas la nomenclatura bárbara, latina y griega con que [los] designan [...] mintiendo conocimientos de que carecen respecto á los misteriosos tesoros de nuestro suelo. Así conoceremos la América mejor, y por nosotros. Los impostores, los charlatanes literarios del Viejo Mundo, cuando no se alimentan del botín suplantando títulos y nombres describen nuestras costumbres y nuestro suelo con grave ofensa del sentido común. La historia, la geografía, los usos y aun las ceremonias de culto, todo se caricatura y presenta á los propios ojos de las víctimas para su lectura (Gorriti “Americanismo” 41-2).

Teniendo en cuenta esta clarividencia de Gorriti frente a las estrategias de inocencia de los europeos, en su escritura sobre viajes es posible identificar un doble mecanismo consistente en, por un lado, descolonizar la mirada sobre el continente sudamericano, describiendo la naturaleza americana con términos primitivos y no con nombres bárbaros provenientes del sistema de clasificación europeo, propuesto por el naturalista Carl Linneo en el siglo XVIII. Este sistema resume, según Pratt, las aspiraciones continentales y transnacionales de la ciencia europea y, en este sentido, constituye una nueva forma de la conciencia planetaria entre los europeos. La descripción de la naturaleza que propone Gorriti tiene como propósito conocer América por nosotros y no por los

---

recién a mediados de la década de 1840 se pone en evidencia cuando México comienza a sufrir agresiones de la América sajona con la consecuente pérdida de territorios.

## IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria  
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



otros. Por otro lado, el movimiento paralelo que se da a esta descolonización de la mirada es la materialización de una identidad cultural propia, de alcance sudamericano, que se edifique a partir de los rescates históricos y folklóricos que posibilitan los viajes. Pero, como veremos, este proyecto sudamericano de carácter romántico se desarrolla no sin contradicciones.

### Fracturas del proyecto romántico

Los gestos contradictorios del proyecto romántico de Gorriti se identifican en algunos pocos textos en los que la voz narradora, tras el encuentro con personajes u objetos afroamericanos e indígenas, relata la experiencia de ese *contacto*, desacreditando la cosmovisión de esas otras culturas que participan en la constitución de la identidad hispanoamericana.

Como anteriormente señalábamos, los relatos de los viajes por Sudamérica suponen no sólo el registro de sucesos históricos, generalmente bélicos, sino también el rescate de creencias y leyendas. En sus viajes, Gorriti atraviesa por “espacios sociales” en los cuales “culturas dispares se encuentran, chochan y se enfrentan”. En su tránsito por estas “zonas de contacto” (Pratt 31), la escritora capitaliza literariamente estos enfrentamientos culturales. El trabajo narrativo con el material folklórico “rescatado” le permite a Gorriti configurar historias fantásticas o bien textos con viajes que incorporan a su paso microrelatos fantásticos de origen legendario, como por ejemplo, la leyenda del pacui y la de los jesuitas en “Gubi Amaya. Historia de un salteador” o las historias sobre la Engañosa y la Cangallé en “Peregrinaciones de un alma triste” o bien la historia del final del oficial Aguilar en “Romería a la tierra natal”. Pero, en otras pocas ocasiones, cuando este modo narrativo no consigue afianzarse, quedan al descubierto las contradicciones que giran en torno a la identidad sudamericana defendida por Gorriti. En esos textos, los paradigmas de interpretación de la realidad tanto indígenas como afroamericanos quedan parcial o completamente desautorizados por la mirada racionalista de la voz narradora que, inconscientemente, repite un gesto propio del sujeto colonizador: narrar jerarquizando las cosmovisiones puestas en juego en la

## IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria  
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



*zona de contacto*. En otras palabras, es en esos casos donde se pone al descubierto que, en aquella construcción identitaria subcontinental, la integración cultural no es proporcionada ni equilibrada.

Dos claros ejemplos de lo aquí expuesto se ofrecen en los relatos “Receta del cura Yana Rumi” y “Gubi Amaya. Historia de un salteador”. En estos textos, la voz narradora no sólo remite a datos biográficos de las experiencias migrantes de Gorriti – su exilio inicial en Bolivia y el primer regreso furtivo a su tierra natal, respectivamente– sino que además pone en escena el modo en que la cosmovisión indígena y afroamericana queda subordinada al paradigma racionalista del narrador.

En el primer caso, la cultura indígena aparece desautorizada en dos momentos: primero cuando la narradora comienza su relato subrayando su desenfado e insolencia frente a las creencias de los indios: “Pasaba los días recorriendo los alrededores, [...] descendiendo al fondo tenebroso de las huacas, con espanto de los indios, que me amenazaban con el *Chacho*, génio maléfico, habitante de aquellos parages subterráneos” (Gorriti *Miscelánea* 29).<sup>11</sup> Y luego, el segundo momento, se identifica cuando tras el hallazgo de un gualicho por parte de la narradora, el sacerdote del pueblo interviene para calmar a la india que exigía la quema de la bruja que había hecho ese maleficio para arrebatarse a su marido. Con la intención de tranquilizar a la mujer, el párroco le receta un ritual destinado a contrarrestar el hechizo: “Báñate cada día en el remanso del manantial; cuida tus cabellos tan esmeradamente como el diablo cuida las crines de la Chejra; adórnate como ella, con zarcillos, collares y brazaletes; perfúmame, no con canela, ni con incienso, ni clavo, sino con las olorosas flores de los campo” (32). A través de la adopción de estos hábitos europeos y la comprobación de la narradora de su efectividad, las creencias y costumbres indígenas no sólo quedan subordinadas a la cultura importada sino también puestas al descubierto en su *desvalor* ya que, según se

---

11 En “Un viaje aciago” la narradora repite el gesto de desenfado e insolencia cuando en una huaca encuentra a uno de los oráculos de los indios y lo roba. Pero a diferencia de lo que ocurre en “Receta del cura de Yana Rumi”, la cosmovisión indígena no queda subordinada, sino que su existencia permite la configuración del modo fantástico: el relato sugiere que las desgracias que sobrevienen sobre la narradora son un castigo por su transgresión.

## IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria  
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



puede inferir del relato, la india consigue la atención del marido de su compañera no por el gualicho sino por sus hábitos y cuidados personales.

En “Gubi Amaya. Historia de un salteador”, se repite una escena similar cuando la narradora, disfrazada de varón,<sup>12</sup> regresa a su tierra natal y desestima el consejo que le da una vieja criada negra cuando se disponía a visitar las ruinas del castillo de Miraflores:

El terror de la pobre negra me hizo sonreír. La historia de su brujo, era, sin duda, una de las mil espantosas consejas que con respecto al castillo saben las gentes de la comarca, y que yo, cuando lo habitaba [...] antes que el soplo devastador de la guerra civil lo convirtiera en ruinas, había oído referir a las viejas, en las noches de luna (Gorriti *Sueños* 121).

La desvalorización de las creencias y temores de esta criada se produce no sólo a través de la sonrisa condescendiente de la narradora sino también por medio de la rememoración de sus miedos infantiles, recuerdo que sugiere que la cosmovisión del personaje afroamericano es equiparable a la de un infante y, en este sentido, tal como finalmente ocurre en el relato, no merece ser estimada por la protagonista.

### Conclusión

A lo largo de este trabajo nos hemos valido de las reflexiones de Martin Jay respecto al término *experiencia*. Siguiendo su definición, hemos intentado demostrar que el relato *ex post facto* que Gorriti realiza de sus experiencias migrantes se efectúa gracias a la reconfiguración identitaria, capaz de religar y darle sentido a su vida fragmentada por los exilios. Esta nueva identidad caracterizada por su alcance sudamericano le permite a la escritora procesar el

---

12 El problema identitario de Gorriti estaría presente en este escrito, que presenta tintes autobiográficos, en los desplazamientos de identidad que presenta, por un lado, la narradora que encubre su fisonomía femenina bajo un disfraz y un nombre masculino y, por otro lado, el personaje principal del relato: Miguel, el domador/ Gubi Amaya. Con respecto al primer caso, cabe señalar que el nombre masculino utilizado, el de Emmanuel, contiene y preserva la identidad femenina de la narradora, Emma, de la misma manera que la identidad sudamericana contiene y preserva la identidad argentina. En la reduplicación de la “m” estaría simbolizada esa doble identidad. Por otra parte cabe recordar que Gorriti utiliza el nombre de Emma como seudónimo para firmar su columna “Mosaicos” en *La Alborada del Plata*.

## IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria  
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



aspecto traumático de sus migraciones forzadas. Este procesamiento ha resultado exitoso a juzgar por el hecho de que esas vivencias traumáticas pudieron ser convertidas en “experiencias comunicables” (Benjamin 101).

Hemos visto también que la configuración de esta matriz dadora de sentido se efectúa a través de un doble proceso que la escritora pone en marcha durante sus trayectos por Sudamérica: por un lado, la descolonización de la mirada (proceso que se logra describiendo la naturaleza americana con expresiones lingüísticas primitivas, las cuales deben ser rescatadas durante los viajes) y, por otro lado, la recolección de episodios históricos y legendarios propios de Hispanoamérica. Si bien eficientemente y desde un comienzo Gorriti pone en marcha este conjunto de prescripciones que luego, en 1877, explicita en su editorial “Americanismo”, hemos detectado en algunos textos contradicciones intrínsecas a este proyecto romántico, consistentes en un tratamiento desigual de las distintas culturas que integran el subcontinente sudamericano: la cosmovisión indígena y la afroamericana aparecen subordinadas a un paradigma racionalista de interpretación de la realidad que está asociado con la cultura criolla.

Si bien este gesto jerarquizante no es una constante en la producción de Gorriti, de algún modo da cuenta del papel subordinado que efectivamente estas poblaciones tuvieron en el presente de la autora y que, por ello mismo, dejaron su huella en la configuración de la identidad sudamericana que la escritora configura principalmente a partir de su *experiencia* del viaje.

### Bibliografía

Batticuore, Graciela. “Itinerarios culturales. Dos modelos de la mujer intelectual en la Argentina del siglo XIX”. *Revista de crítica literaria latinoamericana*, 43-44 (1996): 163-180.

## IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria  
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



Benjamin, Walter. "El narrador". *La obra de arte en la era de su reproductibilidad técnica y otros textos*. Buenos Aires: Ediciones Godot Argentina, 2012. 101-130.

Berg, Mary. "Viajeras y exiliadas en la narrativa de Juana Manuela Gorriti". *Mujeres y cultura en la Argentina del siglo XIX*. Comp. Lea Fletcher. Bs.As.: Feminaria Editora, 1994. 69-79.

Colombi, Beatriz. *Viaje intelectual: migraciones y desplazamientos en América Latina (1880-1915)*. Rosario: Beatriz Viterbo Editora, 2004.

Fernández Nadal, Estela María. "El proyecto de unidad continental en el siglo XIX". *El pensamiento social y político iberoamericano del siglo XIX*. Ed. Arturo Andrés Roig. Madrid: Editorial Trotta, 2000. 41-63.

Gorriti, Juana Manuela. *Sueños y realidades. Obras completas de la Señora Doña Juana Manuela Gorriti publicada bajo la dirección de Vicente G. Quesada* (Prólogo de Torres Caicedo). Buenos Aires: Imprenta de Mayo de C. Casavalle, 1865. 2 tomos.

----- "Americanismo". *La Alborada del Plata*. 6 (1877): 41-2.

----- *Misceláneas. Colección de Leyendas, Juicios, Pensamientos, Discursos, Impresiones de viaje y Descripciones Americanas* (Nota biográfica del Dr. Pastor S. Obligado). Buenos Aires: Imprenta de M. Biedma, 1878.

----- "Lo íntimo". *La tierra natal. Lo íntimo*. Buenos Aires: Fondo Nacional de las Artes, 1999. 123-227.

Guidotti, Marina Liliana. "Juana Manuela Gorriti, una periodista argentina del siglo XIX". *Caracol*. 2 (2011): 42-71. Sistema Integrado de Bibliotecas. Universidade de São Paulo WEB. 03/08/2015.

Grinberg, León y Grinberg, Rebeca. *Psicoanálisis de la migración y del exilio*. Madrid: Alianza, 1984.

Jay, Martín (20). "La crisis de la experiencia en la era pos-subjetiva". *Prisma*. 6 (2002): 9-20.

## IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria  
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



Molina, Hebe. *La narrativa dialógica de Juana Manuela Gorriti*. Mendoza: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo, 1999.

Pratt, Mary Louise. *Ojos imperiales: literatura de viajes y transculturación*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 2011.

Santana Castillo, Joaquín. "Identidad cultural de un continente". *El pensamiento social y político iberoamericano del siglo XIX*. Ed. Arturo Andrés Roig. Madrid: Editorial Trotta, 2000. 19-39.

Vicens, María. *Escritoras en red. Las revistas literarias de mujeres en la Argentina de finales del siglo XIX y el reconocimiento de la escritora sudamericana*. 2011. Repositorio documental Gredos. Universidad de Salamanca. WEB. 03/08/2015.

Zanetti, Susana. "Modernidad y religación en América Latina". *América Latina: Palabra, Literatura e Cultura 2*. Org. Ana Pizarro. São Paulo: Unicamp, 1994. 489-534.